

FA



«من از کشورهای عضو *EU*  
درخواست پناهندگی کرده ام  
- کدام کشور درخواست مرا  
پیگیری می کند؟»

A

اطلاعات مربوط به قانون متقاضیان حمایت بین‌المللی دویلین بر اساس ماده 4 از قانون  
شماره 604/2013 (اتحادیه اروپا)

شما از ما درخواست حمایت کرده‌اید زیرا معتقدید که شما به دلیل پیگرد، جنگ یا وجود احتمال آسیب جدی، مجبور به ترک کشور خود شده‌اید. بر اساس قانون، این درخواست شما «درخواست/تقاضای حمایت بین‌المللی» و شما یک «متقاضی» هستید. افراد خواستار حمایت اغلب «پناهجو» نامیده می‌شوند.

واقعیت تقاضای پناهندگی شما در اینجا به این معنی نیست که ما در اینجا به درخواست شما رسیدگی می‌کنیم. کشور رسیدگی‌کننده به درخواست شما طی فرآیندی که یکی از قوانین اتحادیه اروپا موسوم به «قانون دوبلین» آن را تعریف کرده است، مشخص می‌شود. بر اساس این قانون، فقط یک کشور مسئول رسیدگی به درخواست شما خواهد بود.

این قانون در سطح منطقه جغرافیایی که شامل 32 کشور است، اعمال می‌شود. در این کتابچه، ما این 32 کشور را «کشورهای دوبلین» می‌نامیم.

اگر مطلبی در این کتابچه وجود دارد که شما آن را نمی‌فهمید، از مسئولان خود سوال کنید.

پیش از رسیدگی به درخواست پناهندگی شما، ما باید مشخص کنیم که آیا ما مسئول رسیدگی به آن هستیم یا کشور دیگری. این فرآیند تشخیص، «روال دوبلین» نام دارد. روال دوبلین، به دلیل ارائه درخواست پناهندگی شما مربوط نمی‌شود. این روال فقط به این پرسش می‌پردازد که کدام کشور مسئول تصمیم‌گیری درباره درخواست پناهندگی شماست.



کشورهای دوبلین، 82 کشور اتحادیه اروپا (اتریش (AT)، بلژیک (BE)، بلغارستان (BG)، کرواسی (HR)، قبرس (CY)، جمهوری چک (CZ)، دانمارک (DK)، استونی (EE)، فنلاند (FI)، فرانسه (FR)، آلمان (DE)، یونان (EL)، مجارستان (HU)، ایرلند (IE)، ایتالیا (IT)، لتویا (LV)، لیتوانی (LT)، لوکزامبورگ (LX)، مالت (MT)، هلند (NL)، لهستان (PL)، پرتغال (PT)، رومانی (RO)، اسلواکی (SK)، اسلوانی (SI)، اسپانیا (ES)، سوئد (SE)، بریتانیا (UK)) و 4 کشور «وابسته» به قانون دوبلین (نروژ (NO)، ایسلند (IS)، سوئیس (CH) و لیختن‌اشتاین (LI)) هستند.

این کتابچه فقط برای اطلاع‌رسانی است. هدف از تهیه این کتابچه، ارائه اطلاعات مفید درباره روال دوبلین به متقاضیان حمایت بین‌المللی است. این کتابچه به تهبای حقوق یا وظایف قانونی را ایجاد نمی‌کند/شامل نمی‌شود. حقوق و وظایف دولت‌ها و اشخاص مشمول روال دوبلین در قانون 604/2013 (اتحادیه اروپا) آمده است.

حق کپی رایب اتحادیه اروپا 2014  
کپی مجدد این نشریه مجاز است. برای استفاده از تصاویر افراد یا کپی آنها باید از افراد دارای حق کپی رایب مجوز لازم کسب شود.

• فرآیند تعیین کشور مسئول رسیدگی به درخواست من چقدر طول می‌کشد؟

• فرآیند رسیدگی به درخواست من چقدر طول می‌کشد؟

اگر مسئولان شما به این نتیجه برسند که ما مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما هستیم، یعنی شما می‌توانید در این کشور بمانید تا در اینجا به درخواست شما رسیدگی شود. پس از مشخص شدن مرجع رسیدگی، روند رسیدگی به درخواست شما فوری آغاز می‌شود.

اگر به این نتیجه برسیم که کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شماست، در اولین فرصت برای فرستادن شما به آن کشور اقدام می‌کنیم تا در آنجا به درخواست شما رسیدگی شود. طی شدن کامل روال دابلین، تا زمان انتقال شما به آن کشور، ممکن است در شرایط عادی تا 11 ماه طول بکشد. سپس درخواست پناهندگی شما در کشور مسئول مورد رسیدگی قرار می‌گیرد. اگر شما خود را از مسئولان پنهان کنید، زندانی یا بازداشت شوید یا اگر به تصمیم انتقال خود اعتراض کنید، این بازه زمانی ممکن است دچار تغییر شود. اگر در یکی از این وضعیتها قرار بگیرید، به شما گفته می‌شود که کدام بازه زمانی درباره شما صدق می‌کند. اگر بازداشت شوید، دلایل بازداشت و راهکارهای قانونی موجود به شما اطلاع داده می‌شود.



## • اگر نخواهیم به کشور دیگری برویم، چه اتفاقی می‌افتد؟

شما می‌توانید تصمیم انتقال خود به کشور دوبلین دیگر را نپذیرید و در دادگاه به این تصمیم اعتراض کنید. شما می‌توانید درخواست حضور در این کشور تا زمان مشخص شدن نتیجه اعتراض یا بازنگری را ارائه کنید.

اگر از درخواست پناهندگی خود چشم‌پوشی کنید و به کشور دوبلین دیگری بروید، احتمالاً به این کشور یا کشور مسئول بازگشت داده می‌شوید.

بنابراین، لازم است که پس از ارائه درخواست پناهندگی در این کشور بمانید تا (1) کشور رسیدگی‌کننده به درخواست پناهندگی شما مشخص شود و/یا (2) درخواست پناهندگی شما در این کشور مورد رسیدگی قرار بگیرد.

توجه داشته باشید که اگر مشخص شود که شما به دلیل عدم تمایل به انتقال به کشور دیگر خود را از ما مخفی می‌کنید یا خود را از دسترس ما دور نگه می‌دارید، ممکن است به بازداشتگاه (مرکز محصور) فرستاده شوید. در این صورت، حق داشتن وکیل قانونی برای شما محفوظ خواهد بود و ما شما را از سایر حقوق‌تان از جمله حق اعتراض به بازداشت آگاه خواهیم کرد.

## • کشور مسئول رسیدگی به درخواست من چگونه انتخاب می‌شود؟



©iStockphoto / Joe Gough

دلایل متعددی در انتخاب کشور رسیدگی‌کننده به درخواست شما نقش دارد. این دلایل به ترتیب اهمیت قانونی مد نظر قرار می‌گیرند. مثلاً موضوعاتی مانند حضور بستگان شما در آن کشور دوبلین، برخورداری شما (اکنون یا در گذشته) از رواند یا مجوز اقامت در یک کشور دوبلین یا سفر قانونی یا غیر قانونی شما به یک کشور دوبلین دیگر یا عبور (قانونی یا غیر قانونی) شما از خاک آن کشور مد نظر قرار می‌گیرد.

**اگر از بستگان شما کسی در کشور دوبلین دیگری زندگی می‌کند، حتماً موضوع را به ما اطلاع دهید.** اگر شوهر، همسر یا کودک شما در کشور دوبلین دیگری متقاضی پناهندگی است یا از حمایت بین‌المللی برخوردار شده است، آن کشور میتواند مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما باشد.

ما ممکن است رسیدگی به درخواست پناهندگی شما را در این کشور بپذیریم، حتی اگر این کار بر اساس معیارهای ذکر شده در قانون دوبلین وظیفه ما نباشد. اگر در کشوری احتمال نقض حقوق انسانی شما وجود داشته باشد، شما به آن کشور منتقل نمی‌شوید.





## چرا از من خواسته می‌شود که انگشت‌نگاری کنم؟

در زمان تسلیم درخواست پناهندگی، اگر حداقل 14 ساله باشید، از شما انگشت‌نگاری می‌شود و اطلاعات آن به پایگاه داده انگشت‌نگاری به نام «Eurodac» فرستاده می‌شود. **شما باید در این فرآیند همکاری کنید - بر اساس قانون باید از شما انگشت‌نگاری شود.**

اگر کیفیت انگشت‌نگاری شما خوب نباشد، مثلاً اگر عمداً به انگشتان خود آسیب زده باشید، انگشت‌نگاری دوباره در آینده به عمل می‌آید.

اطلاعات انگشت‌نگاری شما با اطلاعات Eurodac مطابقت داده می‌شود تا مشخص شود که آیا شما قبلاً درخواست پناهندگی کرده‌اید یا خیر و آیا قبلاً در یکی از مرزها از شما انگشت‌نگاری شده است یا خیر. این فرآیند به تعیین کشور دبلین مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما کمک می‌کند.

اطلاعات انگشت‌نگاری شما ممکن است با داده‌های سامانه اطلاعات روادید (VIS)، که پایگاه داده حاوی اطلاعات مربوط به روادیدهای صادر شده در

منطقه شنگن است، تطبیق داده شود. اگر اکنون دارای روادید یک کشور دبلین هستید یا قبلاً روادید یک کشور دبلین را گرفته‌اید، ممکن است بررسی درخواست حمایت بین‌المللی شما به آن کشور سپرده شود.

از آنجا که شما درخواست پناهندگی داده‌اید، داده‌های انگشت‌نگاری شما به مدت 10 سال در Eurodac نگهداری می‌شود و پس از این مدت به طور خودکار از Eurodac حذف می‌شود. اگر درخواست پناهندگی شما پذیرفته شود، اطلاعات انگشت‌نگاری شما تا زمان حذف خودکار آنها در آن پایگاه داده باقی میماند. اگر شهروند یک کشور دبلین شوید، اطلاعات انگشت‌نگاری شما در آن مقطع حذف می‌شود. داده‌های انگشت‌نگاری و جنسیت شما در Eurodac ذخیره می‌شود. نام، عکس، تاریخ تولد و تابعیت شما به پایگاه داده Eurodac فرستاده نمی‌شود ولی ممکن است در پایگاه داده ملی ذخیره شود.

بعداً در هر زمان می‌توانید داده‌های مربوط به خودتان را که در Eurodac نگهداری می‌شود، درخواست نمایید. اگر فکر می‌کنید که داده‌ها نادرست هستند یا نباید ذخیره شوند، می‌توانید درخواست اصلاح یا حذف آنها را ارائه کنید. **اطلاعات مربوط به نهادهای مسئول پردازش (یا کنترل) داده‌های شما در این کشور و نهادهای مسئول نظارت بر روند حفاظت از اطلاعات را می‌توانید در [ص 11] بیابید.**

Eurodac را یکی از نهادهای اتحادیه اروپا به نام eu-LISA اداره می‌کند. اطلاعات شما فقط برای دستیابی به اهداف مشخص شده در قانون به کار گرفته می‌شود. فقط سامانه مرکزی Eurodac اطلاعات شما را دریافت می‌کند. اگر بعداً در یک کشور دبلین برای پناهندگی اقدام کنید، اطلاعات انگشت‌نگاری شما برای تایید به آن کشور فرستاده می‌شود. داده‌های ذخیره شده در Eurodac در اختیار هیچ کشور یا سازمان خارج از کشورهای دبلین قرار نمی‌گیرد.

از 20 جولای 2015 امکان جستجوی اطلاعات انگشت‌نگاری شما برای نهادهایی مانند پلیس و اداره پلیس اروپا (یورپل) که ممکن است درخواست دسترسی به پایگاه داده Eurodac را برای اهداف پیشگیری، شناسایی و بازرسی در حوزه جرایم خشن و تروریسم داشته باشند، فراهم می‌شود.

## اطلاعات تماس، به ویژه

### آدرس و مشخصات تماس مسئول پناهندگی

(اداره کل مهاجرت)

Maahanmuuttovirasto

PL 10, 00086

Maahanmuuttovirasto

+ 358 295 419 600

www.migri.fi

### مشخصات تماس مسئول حفاظت اطلاعات ملی

Tietosuojavaltuutetun toimisto

(دفتر نماینده حفاظت اطلاعات)

PL 800, 00521 Helsinki

+ 358 295 666 700

راهنمایی و مشاورت تلفنی:

+358 295 666 777

روزهای دوشنبه تا پنج روزهای جمعه

بین ساعات 9-11

tietosuoja@om.fi

www.tietosuoja.fi

### مسئول ثبت سیستم اثر انگشت اروپا و نماینده او

محل تماس: Poliisihallitus (اداره کل پلیس)

و Maahanmuuttovirasto (اداره کل مهاجرت)

مشخصات تماس اداره مسئول ثبت

+ 358 295 480 181

Poliisihallitus (اداره کل پلیس)

PL 22, 00521 Helsinki

kirjaamo.poliisihallitus@poliisi.fi

(اداره کل مهاجرت)

Maahanmuuttovirasto

PL 10, 00086

Maahanmuuttovirasto

+ 358 295 419 600

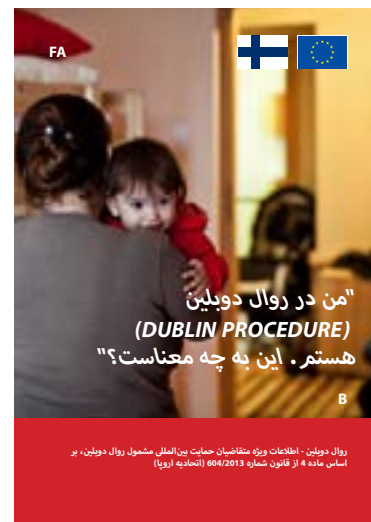
www.migri.fi

در صورتی که مایلید با اطلاعاتی که از شما در سیستم اثر انگشت اروپا ثبت شده است آشنا شوید، تقاضای خود را شخصاً در نزد پلیس ابراز نمایید. آمادگی

## در مدتی که کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی من انتخاب می‌شود، من از چه حقوقی برخوردار هستم؟

اگر ما مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما تشخیص داده شویم، شما حق اقامت در این کشور را خواهید داشت. اگر کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست شما تشخیص داده شود، تا زمان انتقال به آن کشور می‌توانید در کشور ما بمانید. اگر این کشور مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شما تشخیص داده شود، شما حق دارید حداقل تا زمانی که یک تصمیم اولیه درباره درخواست پناهندگی شما گرفته شود، در این کشور بمانید. شما همچنین حق بهره‌مند شدن از کمک‌های مادی مانند مسکن، غذا و... به همراه خدمات اولیه درمانی و کمک‌های درمانی اضطراری را دارید. به شما فرصت داده می‌شود تا اطلاعات مربوط به وضعیت و حضور بستگان خود در قلمرو کشورهای دبلین را به صورت شفاهی و/یا کتبی در اختیار ما قرار دهید و برای این کار از زبان مادری خود یا زبانی که به آن مسلط هستید استفاده کنید (یا در صورت لزوم از مترجم کمک بگیرید). همچنین نسخه‌ای کتبی از رای انتقال شما به کشور دیگر در اختیار شما قرار می‌گیرد. در ضمن می‌توانید برای کسب اطلاعات بیشتر با ما و/یا اداره کمیساریای عالی پناهندگان سازمان ملل (UNHCR) در این کشور، تماس بگیرید.

اگر مشخص شود که کشور دیگری مسئول رسیدگی به درخواست پناهندگی شماست، اطلاعات بیشتری درباره روال‌های مرتبط و تاثیر آنها بر حقوق شما در اختیارتان قرار می‌گیرد.



**نزدیک ترین دفتر منطقه ای  
کمیساریای عالی سازمان ملل برای  
پناهندگان**

UNHCR  
خیابان اسواوگن، شماره 166، طبقه 15  
(Sveavägen 166, 15th fl.)  
11346 Stockholm  
Sverige  
تلفن +46 10 10 12 800  
swest@unhcr.org

ثابت کردن هویت خود را داشته باشید.  
توصیه می کنیم که با آن مرکز پلیسی که  
تقاضای پناهندگی شما را دریافت نمود  
تماس بگیرید. مشخصات تماس مراکز  
پلیس در صفحات اینترنتی پلیس در  
آدرس poliisi.fi موجود می باشند.

**دفاتر مشاورت حقوقی و سازمان های  
کمک به پناهندگان**

کمک حقوقی را می توان از دفاتر  
مشاورت حقوقی و دیگر دفاتر وکالت  
و وکیلانی دریافت نمود که آمادگی خود  
برای دادن خدمات حقوقی به پناهجویان  
را به مرکز پذیرش پناهجویان اطلاع  
داده اند. اطلاعات بیشتر در مورد مراکز  
کمکی حقوقی را می توانید از کارمندان  
مرکز پذیرش پناهجویان دریافت نمایید.

**مشخصات تماس دفتر فنلاند سازمان  
بین المللی مهاجرت (IOM)**

IOM Finland  
Unioninkatu 13, طبقه 6  
PL 851, 00101 Helsinki  
+358 9 684 1150  
fiavrrcases@iom.int  
www.iom.fi

در صورتی که مایلید داوطلبانه به کشور  
خود برگردید، از مرکز پذیرش پناهجویان  
راهنمایی بخواهید.



Rajavartiolaitos  
Gränsbevakningsväsendet  
The Finnish Border Guard